



Norme per la compilazione del Learning Agreement e per la richiesta di riconoscimento di esami sostenuti all'estero

Anno accademico 2024/2025

Dipartimento di Interpretazione e Traduzione

Prima della partenza

- Gli studenti outgoing (Erasmus + e Overseas) dovranno compilare il Learning Agreement (L.A.) su AlmaRM previo accordo con il docente responsabile dello scambio, secondo le istruzioni presenti in AlmaRM;
- La versione iniziale del L.A. verrà validata dal docente proponente lo scambio e successivamente approvata dal Coordinatore/Coordinatrice del Corso di Laurea. Dopo l'approvazione il Learning Agreement potrà essere scaricato da AlmaRM, firmato e inviato all'Università estera.

IMPORTANTE L'intero iter sopra descritto dovrà avvenire **PRIMA DELLA PARTENZA**

- Scambi nel primo semestre A.A. 2024/2025: presentazione del Learning Agreement **entro il 10 luglio 2024.**
- Scambi nel secondo semestre A.A. 2024/2025: presentazione del Learning Agreement **entro la fine del mese di novembre 2024**



Prima della partenza

- Prima della compilazione del Learning Agreement, è necessario consultare sui siti dei Corsi di Laurea (sezione ‘Studiare’), la **suddivisione in semestri** degli insegnamenti attivati per l’a.a. 2024/2025

[LINTEC - e MLI - Semestralizzazione degli insegnamenti per l'Anno Accademico 2024/2025](#)

[INTERPRETAZIONE - Semestralizzazione degli insegnamenti per l'Anno Accademico 2024/2025](#)

[SPECTRA - TRATEC - Semestralizzazione degli insegnamenti per l'Anno Accademico 2024/2025](#)

Per agevolare l’attività della Commissione preposta all’approvazione dei Learning Agreement, è raccomandato:

- aggiungere accanto alle denominazioni dei corsi esteri la **traduzione in italiano** qualora non riportati in lingua inglese;
- accertarsi che nella denominazione del corso estero sia sempre indicata la lingua o la direzione della traduzione e/o interpretazione;
- Utilizzare il campo note del LA per aggiungere eventuali specifiche per casi particolari di corrispondenza



Prima della partenza

I corsi esteri e le corrispondenti attività da riconoscere devono essere suddivisi per SINGOLI GRUPPI DI CORRISPONDENZA.

ESEMPIO NON CORRETTO

Gruppo di corrispondenza 1	
Attività estere	Attività da riconoscere
<ul style="list-style-type: none">A703111-Dutch as a Foreign Language I: CEFR A1 - 6 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partnerA005548-Comparative Study of Religions - 5 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partnerK001316-Political Ethnography - 6 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partnerA001792-English Literature III: More Recent Period - 5 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partnerA703124-Translation: English-French - 5 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partnerA703123-Translation: English-Italian - 5 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partnerA703323-English: Area Studies - 4 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partnerA703050-French: Language Practice C - 5 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner	<ul style="list-style-type: none">28607 - LETTERATURA INGLESE I (PRIMA LINGUA) L - 6 CFU69465 - [90635] [LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA FRANCESE III (SECONDA LINGUA) (C.I.)]; LINGUA E CULTURA FRANCESE III (SECONDA LINGUA) - 5 CFU69455 - [90513] [LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA INGLESE III (PRIMA LINGUA) (C.I.)]; LINGUA E CULTURA INGLESE III (PRIMA LINGUA) - 5 CFU69559 - [69557] [TRADUZIONE TRA L'ITALIANO E IL FRANCESE II (SECONDA LINGUA) (C.I.)]; TRADUZIONE DAL FRANCESE IN ITALIANO II (SECONDA LINGUA) - 5 CFU69549 - [69548] [TRADUZIONE TRA L'ITALIANO E L'INGLESE II (PRIMA LINGUA) (C.I.)]; TRADUZIONE DALL'ITALIANO IN INGLESE II (PRIMA LINGUA) - 5 CFU6 CFU di L-LIN/166 CFU di M-DEA/015 CFU di L-OR/17
ECTS totali: 41	CFU totali: 43

ESEMPIO CORRETTO

Gruppo di corrispondenza 1	
Attività estere	Attività da riconoscere
<ul style="list-style-type: none">Italien version (14200193) - 2 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partnerItalien civilisation (14210241) - 3 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner	<ul style="list-style-type: none">69547 - [69545] [TRADUZIONE TRA L'ITALIANO E IL FRANCESE II (PRIMA LINGUA) (C.I.)]; TRADUZIONE DAL FRANCESE IN ITALIANO II (PRIMA LINGUA) - 5 CFU
ECTS totali: 5	CFU totali: 5

Gruppo di corrispondenza 2	
Attività estere	Attività da riconoscere
<ul style="list-style-type: none">Espagnol langue et affaires (1416060) - 3 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partnerEspagnol langue pratique orale (1417038) - 2 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner	<ul style="list-style-type: none">90640 - [90639] [LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA SPAGNOLA III (SECONDA LINGUA) (C.I.)]; INTERPRETAZIONE DIALOGICA TRA LO SPAGNOLO E L'ITALIANO II (SECONDA LINGUA) - 5 CFU
ECTS totali: 5	CFU totali: 5

Gruppo di corrispondenza 3	
Attività estere	Attività da riconoscere
<ul style="list-style-type: none">Espagnol traduction (14140119) - 2 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partnerEspagnol Economie et société contemporaines (1416094) - 2 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner	<ul style="list-style-type: none">69568 - [69567] [TRADUZIONE TRA L'ITALIANO E LO SPAGNOLO II (SECONDA LINGUA) (C.I.)]; TRADUZIONE DALL'ITALIANO IN SPAGNOLO II (SECONDA LINGUA) - 5 CFU
ECTS totali: 4	CFU totali: 5

NB: Il numero totale di CFU delle attività previste all'estero dovrà essere quanto più equivalente al totale delle attività da farsi riconoscere al rientro.

Durante lo scambio – Compilare il Piano di Studio on line

IMPORTANTE

➤ I Corsi seguiti all'estero e oggetto di riconoscimento **dovranno essere inseriti anche nel piano di studio** che lo studente dovrà compilare online **mentre si trova all'estero** rispettando le seguenti scadenze:

- Prima apertura dei piani di studio: dal 7 ottobre 2024 al 22 novembre 2024
- Seconda apertura dei piani di studio: da 24 febbraio 2025 al 28 marzo 2025
- Terza apertura dei piani di studio: dal 28 aprile 2025 al 09 maggio 2025



Durante lo scambio – Modifiche al Learning Agreement

- Durante il soggiorno all'estero sarà possibile presentare:
 - **una modifica** del LA se il soggiorno è di **un semestre**,
 - **due modifiche** se il soggiorno è di **due semestri**.
- Le modifiche seguono la stessa procedura del LA iniziale tramite l'applicativo AlmaRM (validazione del docente responsabile dello scambio e approvazione del coordinatore del corso di laurea).
- Tempistiche: la modifica al LA va richiesta **possibilmente entro 5 settimane dall'inizio** del relativo semestre presso la sede estera.

NB: Se si inserisce un corso tra le attività da riconoscere che non è presente nel piano di studi, è necessario chiedere **l'adeguamento del piano di studi** tramite l'apposita opzione dell'applicativo AlmaRM.

Le attività formative inserite comportano una variazione al piano di studio presentato? Sì No



Terminato lo scambio

- Al rientro dallo scambio, si dovrà presentare la domanda di riconoscimento in AlmaRM

Caricamento transcript of records (TOR) in AlmaRM e consegna documento originale

- Se si riceve il TOR mediante una e-mail istituzionale dell'Università estera la si dovrà inoltrare completa di documento allegato a didatticaforli.dit-international@unibo.it
- Se il TOR è stato scaricato accedendo con le proprie credenziali al portale dell'università estera, si dovrà inviare una mail a didatticaforli.dit-international@unibo.it con le credenziali e le istruzioni per scaricare il documento.

NB: La procedura di riconoscimento degli esami sostenuti in scambio verrà avviata solo dopo che il TOR caricato in ALMARM sarà stato validato dagli uffici (validazione a seguito di **esame e confronto** con il documento originale inviato dalla Università estera).



Quali esami sostenere all'estero

- Le attività da svolgere presso la sede estera dovranno essere selezionate tenendo conto delle attività formative che si svolgono presso la Sede di Forlì nel semestre di scambio (vedi semestralizzazioni), quindi nella maggior parte dei casi di tratta di moduli di esami integrati (per esempio LINGUA E CULTURA DEI PAESI DI LINGUA FRANCESE (PRIMA LINGUA) II - 5 CFU parte dell'integrato LINGUA E CULTURA FRANCESE (PRIMA LINGUA) PER LA MEDIAZIONE (C.I.)
- Nel caso di un insegnamento annuale (es. i corsi di Terza lingua tipologia 'AFFINI'), a parità di crediti, è possibile sostenere all'estero l'intero esame sia che si parta a I semestre che al II.
- Potranno essere selezionate anche attività estere corrispondenti ad esami 'A SCELTA' dello studente da individuare all'interno dell'offerta formativa del corso o dell'Ateneo



Riconoscimento esami sostenuto all'estero

- Dopo avere presentato la richiesta di riconoscimento degli esami sostenuti all'estero tramite AlmaRM, il docente responsabile dello scambio effettua la conversione dei voti secondo le tabelle previste e disponibili sui siti di corso di studio nel canale Opportunità/Esperienze all'estero/Erasmus+ Studio
- **Gli esami di cui si è chiesto e ottenuto il riconoscimento tramite AlmaRM non devono essere MAI verbalizzati dai docenti del DIT;** il riconoscimento degli esami sostenuti all'estero tramite AlmaRM avviene **in automatico;**
- Verranno riconosciuti sia i moduli di corso integrato che gli esami mono disciplinari (non composti da più moduli).
- N.B. per i moduli di corso integrato: 1. se si parte al I semestre, il modulo che si tiene al II semestre verrà regolarmente verbalizzato dal docente titolare del corso; 2. se si parte al II semestre, dopo la conclusione della procedura di riconoscimento degli esami sostenuti in scambio e dopo l'aggiornamento della carriera, si potrà procedere alla verbalizzazione del voto del modulo sostenuto al I semestre, contattando il docente del DIT titolare del modulo per verbalizzarne l'esito.
- Solo dopo quest'ultima verbalizzazione su Studenti online (sezione certificati/autocertificazioni) si vedrà **«SO» (sostituito)** in corrispondenza dell'esame integrato e i 2 voti distinti.



Anticipi di esami per chi parte al I semestre

DI NORMA NON È CONSENTITO L'ANTICIPO DI INSEGNAMENTI,
NÉ DA UN ANNO ALL'ALTRO NÉ DA UN SEMESTRE ALL'ALTRO

ECCEZIONI

- Per la **Laurea triennale**, è possibile anticipare dal II al I semestre solo gli esami di Tipologia AFFINI (6 CFU), quindi anche la terza lingua (annuale) come già specificato;
- Per la **LM in Specialized Translation** verificare la possibilità di anticipare un corso contattando coordinatore/coordinatrice dello scambio e coordinatore del Corso di Laurea Magistrale [prof. Adriano Ferraresi](#).
- Per la **LM in Interpretazione** verificare la possibilità di anticipare un corso contattando coordinatore/coordinatrice dello scambio e coordinatrice del Corso di Laurea Magistrale [prof.ssa Ira Torresi](#)



IMPORTANTE: Propedeuticità

- I Regolamenti della Laurea triennale e delle Lauree magistrali prevedono la propedeuticità tra insegnamenti e/o moduli per i quali sono attivate due o tre annualità, indicate nella denominazione dell'insegnamento con la specificazione “I”, “II” e “III” (esclusi gli insegnamenti di letteratura della triennale solo se è opzionale).
- Le annualità “I” sono propedeutiche alle annualità “II” e le annualità “II” sono propedeutiche alle annualità “III”.

ATTENZIONE!

**NON È CONSENTITO IL RICONOSCIMENTO DI DUE ANNUALITÀ DI UNO STESSO INSEGNAMENTO
compresi i relativi moduli integrati**

ES: **NON È POSSIBILE** ottenere il riconoscimento di Lingua e cultura tedesca I e Lingua e cultura tedesca II oppure Interpretazione dialogica tra l'italiano e la prima/seconda lingua I e Interpretazione dialogica tra l'italiano la prima/seconda lingua II



Vietato sostenere esami presso Unibo durante lo scambio



Durante il periodo di scambio, non è consentito sostenere esami, anche parziali, presso la propria sede di origine.

Attenzione - Scambio Erasmus al terzo anno

- Tenete presente che se il vostro scambio termina oltre la metà del mese di giugno e la sede estera ritarda l'invio del Transcript dei voti, tutta la procedura di riconoscimento potrebbe non concludersi entro la scadenza fissata per l'inserimento degli esami in carriera in previsione della proclamazione di laurea solitamente prevista a metà luglio di ogni anno.
- **Calcolate bene la tempistica** perché potreste dover rinviare la vostra prova finale all'appello successivo (inizio ottobre).





Dipartimento di Interpretazione e Traduzione

Servizi didattici studenti in mobilità internazionale

Ufficio gestione CdS Interpretazione e Traduzione

Corso della Repubblica n. 136 - 47121 Forlì

didatticaforli.dit-international@unibo.it